

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1910

N.º 607



TIPO ARRATIANO

El progreso en el país basko

(Especial para "LA BASKONIA")

San Sebastián, 1.º de Julio 1910



ESCRIBO esta carta el día 1.º de Julio, fecha en que se inaugura la temporada oficial del verano. Y como estoy escribiendo en San Sebastián, capital de la provincia de Gipúzkoa, esto me dará ocasión de hablarles á ustedes, amables lectores, de una ciudad y una provincia dignas de todas las alabanzas.

Se halla esta costa cantábrica tan divinamente dispuesta para la belleza y el agrado, que bien podía titularse el sanatorio, el pulmón y el refrigerio de España. El país se extiende en una sucesión de montañas, colinas, bosques, barrancos, plácidos valles y pavorosos despeñaderos; y los pueblecitos, colocados estratégicamente junto á un río ó sobre una playa, parecen estar diciéndole á esa España de sol, de sequía, de muerte y de ahogo: Venid y regocijaos, venid y limpiaos la sangre, venid y sanad.

Pero así como la naturaleza de este suelo es antitética á la del resto de la península, el sentido de la vida de esta gente es también distinto. En Castilla, por causa del espíritu ascético y sobrio que le da carácter, parece que los habitantes viven para esperar á la muerte; mientras que aquí, en este rincón epicureo é insaciable, los habitantes viven para vivir bien. Unos lo consiguen y otros no; pero todos se esfuerzan en lograrlo. Se encuentra aquí todo dispuesto para hacer de la vida un tránsito amable, especialmente en verano. Hay jugosos árboles en las montañas, hierba húmeda en las colinas, aguas corrientes en las hondonadas, casas de labor en los altozanos, talleres y fábricas en los pueblos, minas bajo la tierra y un soberbio mar por delante.

Con tales recursos, el sentido de la vida de estas gentes tiene que diferenciarse. Así se explica que muchos habitantes del centro y Mediodía de España, cuando se asoman á la región Cantábrica se figuran haberse asomado á un país extranjero. Pero en llegando á San Sebastián es cuando se alcanza la mayor ilusión de extranjerismo. Esta ciudad nueva, surgida del mar en menos de cincuenta años, tiene todo el aspecto de una urbe centro-europea.

Si el habitante del interior de España vive para esperar á la muerte, el ciudadano de San Sebastián vive para gozar: ó podría decirse que vive para no sufrir, doctrina completamente shopenhaueriana. Las calles las hicieron anchas, para que corra bien la brisa y no moleste el calor, y las hicieron rectas para que los ojos, sin ningún esfuer-

zo, pudiesen espaciarse á su gusto. Plantaron muchos árboles, para que el paseante encuentre á toda hora donde reposar. Edificaron las casas con amplitud, y pusieron dentro cuantas novedades inventó la higiene; en fin, levantaron un buen número de cafés, hoteles, palacios y casinos.

En algunos conceptos de la higiene y la comodidad, los donostiarras han llegado al colmo. La música vervigracia, se prodiga en San Sebastián de un modo inaudito; puesto que la música facilita la digestión y libra al ánimo de malas ideas, aquí la gente se rodea á todas horas de música. El señor que quiere comer en un restaurant, tendrá á su lado unos violines que le ayuden á digerir, como el que desea jugarse su dinero tendrá también la caricia de unos violines que le templen los nervios. Con objeto de que nadie sienta ninguna especie de repulsión, las calles las conservan limpias y regadas esmeradamente... Con todos estos prolijos cuidados, dicho está que San Sebastián se ha convertido en la primera ciudad de placer de España, y muchas otras ciudades del interior de Europa tienen bastante que envidiarle.

Sin embargo, ofrece un inconveniente esta belleza, elegancia y cosmopolitismo de San Sebastián. Y es que se despega del resto de la provincia, hasta el punto de que la ciudad va perdiendo su carácter gipuzkoano, para convertirse en una ciudad neutral, cosmopolita, europea, centro de placer y nido de bastantes liviandades.

No es extraño, pues, que entre muchas personas se sostenga la idea de traspasar la capitalidad de Gipúzkoa á Tolosa, dejando á San Sebastián como terreno neutro ó como un grande y bonito hotel.

El trabajo y la sana alegría llenan de plenitud esta hermosa y original provincia de Gipúzkoa. Pero lo que presta más valor al estado próspero del país, es la consideración de que tal estado de plenitud no obedece á causas fortuitas ó accidentales, sino que surge como una armonía vital de todas las potencias de la región. Un país puede alcanzar en determinado instante gran incremento merced á cualquier causa fortuita, como el hallazgo de unas minas, la implantación de una poderosa industria ú otra causa por el estilo; pero estas son grandezas atrabiliarias, que del mismo modo que vinieron, se pueden marchar.

Ocurre además con esas grandezas hijas de la fortuna, que son á modo de hinchazones monstruosas; causan la hipertrofia de algunas partes, dejando en la atonía y la pobreza otras muchas porciones del país. Mientras que la otra grandeza, la que surge equilibradamente del conjunto de un país, es la grandeza que proporciona bienes durables y correlativos.

Goza Gipúzkoa de esta clase de prosperidad armónica y equilibrada. Todas las fuentes están manando á compás, cada una según su fuerza y su misión. La industria, la navegación, la agricultura, el turismo, la minería, todos los brazos activos se mueven con un ritmo admirable, colaborando á la obra de abundancia. Y como resultado de esta actividad se desarrollan los elementos de cultura, cooperación y beneficencia, naciendo cada año nuevos asilos, escuelas hospitales, cajas rurales, granjas de enseñanza, bancos de crédito, cajas de ahorro.

El país basko está en débito constante con la Providencia, pues quiso concederle una topografía de gran variedad, y la variedad topográfica es la que origina la armónica riqueza. Este es un país vario, multiforme, de una infinidad de facetas productoras. No se parece á esos otros territorios en que la unidad de su producción condena á los habitantes á una eterna zozobra; no se parece, por ejemplo, á las llanuras de Castilla, donde los pobladores dependen de una larga sequía ó de un invierno demasiado frío.

Si quisiéramos aplicar á este caso puramente geográfico, una interpretación política, podríamos decir que la llanura castellana es de índole centralista y las montañas cántabras son federales. El cultivo de las llanuras secas es homogéneo y casi único centralizador, mientras que los cultivos de estas montañas son de una variedad inacabable. Y siguiendo el consejo de la topografía, la industria acepta también el régimen federal. De manera que el país basko es fatalmente federal, y diferenciador, tiende á la variedad y al atomismo. Así como las montañas se apartan unas de otras sin formar nunca grandes y apretadas cordilleras, como en los macizos del Pirineo central, así también los cultivos, los pueblos, los centros fabriles, todos se separan, huyendo de la aglomeración y de la hupertrofia.

Pero de la diversidad proviene un bien inapreciable, que es el espíritu de emulación. Los pueblos de Gipúzkoa son fuertemente emuladores. Tolosa, vervigracia, quisiera aparecer como la primera población industrial de la provincia, mientras Eibar y Rentería se afanan porque á ellas y á ninguna otra se les adjudique el título de villas eminentemente progresistas y laboriosas. Luego, Irún quisiera ser tan bella é ilustrada como San Sebastián... La emulación, junto con la necesidad, es la mayor fortuna del hombre. La necesidad y el amor propio han originado la civilización. Por eso los pueblos orgullosos que viven en tierras ingratas, son los que más adelante marchan por el camino del progreso. La necesidad de lograrse el pan en un terreno adverso, y de procurarse abrigo en un clima húmedo y destem-

plado, ha hecho la riqueza y la cultura de Alemania y Scandinavia. Cuando á la santa necesidad se le une el santo amor propio, entonces los grupos humanos alcanzan su altura suprema. He ahí otro favor que Gipúzkoa debe agradecer á la providencia, pues le dió un terreno áspero y un carácter orgulloso.

Desde que la última guerra civil dejó tranquilas á las gentes, el país volvió con nueva energía á sus hábitos de trabajo, como si quisiera cobrarse el largo tiempo perdido. Aquí nadie está ocioso, y todo de una manera evidente. Algunos pueblos se transforman increíblemente, y basta un plazo de diez años para ver cómo las cosas se mudan, hasta hacerse desconocidas. Hay villas como la de Irún, que adoptan un aspecto de pequeñas ciudades modernas, superando en lujo y población á muchas capitales de provincia del interior. Hay otras villas, como Eibar y Tolosa, que se convierten en centros industriales de mucha consideración, que educan una masa obrera habilísima y acogen con entusiasmo la cultura y los mismos problemas sociales modernos. De humilde pueblo, Rentería asciende á población grande, llena de fábricas.

Según la estadística que formó el Ministerio de Agricultura hace tres años, había en Gipúzkoa 2.613 fábricas y talleres de relativa importancia, que proporcionaban trabajo á 16.528 obreros, sin contar los varios miles dedicados á la minería. Por la energía motriz, Gipúzkoa aparece como una región tan industrial como Bélgica. Cuando esta nación formó su último censo, la fuerza en caballos de sus motores de gas, vapor y petróleo era de 15 c. v. por kilómetro cuadrado, y 1 c. v. por cada 15 habitantes. En Gipúzkoa, excluidos los motores eléctricos é hidráulicos, hay 6 c. v. por kilómetro y 1 por cada 15 habitantes. Cuenta con 592 motores que desarrollan una fuerza de caballos 22.225, é incluídos los de la industria minera alcanzan á 34.438.

Hoy habrá aumentado considerablemente el número de esa fuerza.

Insisto en el prudente carácter adoptado por la industria gipúzkoana, régimen diferenciador, federal, que pone al país á salvo de todo riesgo. El riesgo de la acumulación no existe. Cada pueblo pequeño tiene su fábrica, su taller ó sus molinos. A lo largo de los ríos, junto á los remansos ó represas, van escalonadas las fábricas, y no acumulándose en determinado lugar. Así es como el trabajo se diversifica y el país logra el mayor equilibrio, la soñada armonía. Y una suerte de ferrocarriles y carreteras enlaza estos diversos centros de producción. Actualmente no hay pueblo ni aldea en Gipúzkoa que no tenga una carretera ó un ancho y cómodo camino vecinal.



Pero la materia es larga, y me sería imposible recoger en los límites de un artículo todos los progresos de este querido rincón del mundo. Otra vez hablaré á mis lectores de diferentes instituciones, como las granjas agrícolas y la Casa-Cuna de Gipúzkoa, fundación benéfica que está á la altura de las mejores de Europa.

JOSÉ M. SALAVERRÍA.



COROGRAFIA NABARRA

II. Sancho Abarca.—La invasión de los árabes ofrece una nueva variante en la corografía del país. Muy pronto los islamitas, dominadores de la península, se internaron hasta las montañas de Afranc, y Pamplona cayó en su poder por capitulación. El yugo no por eso fué menos odioso para los baskos: su mismo carácter agravaba la situación. El obispo Marciano, ó martir ó peregrino, desaparece de la escena histórica, y hasta el 839 no se conoce nuevo prelado irruense. La existencia del basko es anómala, precaria y luctuosa. Acontecen sucesos importantes, casi inverosímiles, enredándose los baskos en confabulaciones con los musulmanes; comprenden más tarde que las alianzas permanentes, los envuelven en mayores desdichas y más honda servidumbre, é intenta desembarazarse de aquella opresión y restaurar su proverbial independencia, pero la resistencia á sacudir el yugo sólo pueden efectuarla en las montañas.

Por eso la monarquía creada por el basko se denomina el Reino del Pirineo. Antes de este acontecimiento lucha el euskaro en el Ronceal contra el muslin, y en Rocasvalles contra el Franco, que establece la marca baskónica; y aunque de uno y otro se sabe sacar partido pactando algunas treguas y compromisos encaminados siempre al logro de sus eternas aspiraciones, no consigue la completa restauración en la tierra llana; las riberas del Ebro, desde la Rioja hasta Zaragoza se mantienen en poder de los sarracenos por espacio de

cuatrocientos años, por más que autores de gran significancia hayan sostenido algunas atenuantes. Contribuyó al error el texto mal interpretado de Albeldame, que traducido con fidelidad dice lo que sigue: "En la era 943 se levantó en Pamplona Sancho Garcés... Ganó la Cantabria desde la ciudad de Nájera hasta Tudela todas las plazas. Poseyó la tierra de Deyó con todos sus pueblos.

Puso á su mando la ciudad de Pamplona, y cogió todo el territorio de Aragón con sus castillos. "En efecto, no hay lengua para encarecer debidamente el esfuerzo del rey don Sancho. Más es preciso interpretar bien el texto del Vigilano Sancho Garcés dió considerable ensanche á sus estados, pero en los "montes"; recorrió victorioso por las ramificaciones de las cordilleras, y ciertamente en las sierras ibéricas se adelantó hasta puntos no soñados por los anteriores monarcas, y dió vista á las llanuras de Tudela. Tal es el concepto que entraña en las relaciones de Vigila. Ni aun el reinado de Sancho el Menor, ciento diez años después, cuyas conquistas se habían dilatado por Aragón hasta Sobrarbe y Ribagorza por un lado, y por el otro hasta el perfecto enlace con el condado de Castilla y reino de León, pudieron los cristianos desalojar de sus fuertes posiciones á los musulmanes en la preciosa cuenca del Ebro.

Y es un punto especial en que he de insistir para dejar en claro algunas especies que se han vertido con menoscabo de la verdad histórica. Pues fundados en el Albeldame atribuyen algunos escritores, Moret entre ellos, la conquista de Tudela en tiempo de Sancho Abarca, sin poder explicarse satisfactoriamente por qué arte en el último tercio del siglo XI la morisma dominaba otra vez con su poderosa caballería toda la cuenca del Ebro, esas hermosas vegas de inestimable riqueza. En el privilegio de Roncaleses se titula á Sancho Garcés, rey de Pamplona, Alaba y las Montañas; pero como la escritura no inspira perfecta confianza, y como la incorporación de la provincia de Alaba á la monarquía de Pamplona no se realizó hasta el reinado de Sancho el Mayor, entiendo que el título de rey de Alaba no procede aplicárselo al primer Sancho de una manera legítima y propia, y si solo debido á las relaciones amistosas que con ese país ligaban al monarca de Pamplona; pues sabemos que en la batalla de Villajunquera auxiliaban como buenos los gipuzkoanos y alabeses á los príncipes cristianos contra el infiel Abderremán. Quizás se confundió por los notarios y escribientes la comarca Alabesa contra la región gipuzkoana, pues por esta parte la anexión se anticipó una centena de años, como luego lo verá el lector.

Como consecuencia de las conmociones y emigraciones de algunas tribus baskas, en tiempo de los visigodos, y merced á la perturbación ocasionada por la presencia de los árabes, aparecen varias regiones some-

ROMERÍA BASKA

El elemento sano del país, á cuya vanguardia va la Juventud Baska, en su patriótico propósito de depurar las costumbres que los elementos de la resaca van introduciendo, no cesa en su empeño saludable de conservar nuestras ejemplares tradiciones con la mayor pureza posible, y á tal fin organiza romerías de sabor netamente basko, como en otros tiempos. Ha comenzado por Arrankudiaga (Bizcaya) y sería de desear que ese ejemplo fuese imitado por otros pueblos.

El grabado representa la campa de tan ameno paraje.



tidas á sus naturales jaones, no siempre con aquella unión que demanda la historia de la raza ni la conveniencia que aconseja el interés común. Es por lo que Mr. Jaurgain llama el estado floral de la Baskonia, dividida distintamente en seis grupos ó señoríos.

1.º El histórico ducado de la Antigua Navarra, cuyo señor García Arista logró mantenerlo independientemente con fuerzas propias en tiempo de la invasión sarracena, al abrigo de las sierras de Sarbil, Andias y Urbasa, en que se asientan los valles de Goñi, Yerri, Valdelana, Amezcocoas, Guesalez, Berrueza y Echauri.

2.º El condado de los baskones pirináicos y ultrapirináicos, esto es, la agrupación que se consolidó en las faldas septentrionales del Pirineo en la Baja Navarra, aclamando por jefe civil y militar en 819 al renombrado Sancho Mitarra, cuyos restos descansan en la parroquia de Urdax, antes monasterio de religiosos premostratenses.

3.º El condado de Aragón, creado bajo la protección del emperador Carlo Magno, á título de Marca del imperio, reuniendo al mando de Aznar Galíndez en la región jacetana el núcleo de los baskones orientales.

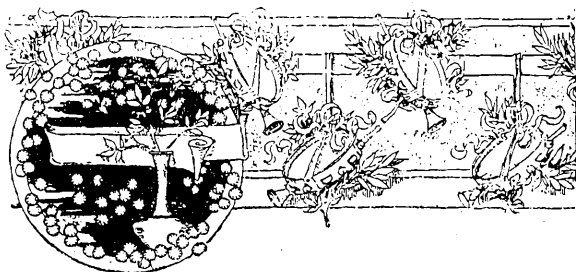
4.º El mayor grueso de las fuerzas baskónicas, cuyo centro estribaba en la ciudad de Pamplona, y cuyo apoyo y recursos de defensa les ofrecían las montañas pirenaicas; esforzada grey que con la mira de atraer á las demás regiones á la unidad nacional, llegaron á levantar un rey, á quien conocemos en la historia con el nombre de Iñigo Jiménez Arista, originario de la casa del esforzado jaun de la antigua Navarra.

5.º Señorío de Bizcaya, envuelto en una nebulosa hasta que el Medianense descorrió el velo diciéndonos que Belasquita, hija de Sancho Abarea, contrajo matrimonio con Monio ó Munio, conde de Bizcaya.

6.º Condado de Alaba, cuya existencia se patentiza desde la excursión de Fruela y Alfonso III el Magno, regularizada la lista de aquellos señores desde las postrimerías del siglo IX por el escritor Floranes, á cuyos primeros próceres da el nombre de gobernadores.

Por testimonio de Mr. Jean de Jaurgain, en el año 852 quedó incorporado á la monarquía fundada en el Pirineo el antiguo ducado de los nabarros, extendiéndose en nuevo reino desde la tierra jactaria hasta el señorío de Alaba.

Lino Munarriz Velasco.



GANGIONERO POPULAR NABARRO

Tienen los buenos nabarros
grabado en el corazón
un letrero donde dice
¡Dios y Patria, Ley y Honor!

Por ser muchas las estrellas
nadie ha podido contarlas
pero es más larga la cuenta
de las glorias de Navarra.

Pamplona tiene jardines
y Tudela su Mejana,
pero valor y virtudes
los tiene toda Navarra.

Si se pierde la firmeza
y buscarla es necesario,
que la busque quien la quiera
en el alma de un nabarro.

Montes los de la Borunda,
bosques los de Salazar,
¡quién pudiese á vuestra sombra
para siempre descansar!

Todos los nabarros tienen
dos amores en el pecho;
el uno á la independencia,
el otro á sus santos Fueros.

Nabarrita de ojos negros,
sólo te voy á pedir
que quieras con toda el alma
á Navarra, y luego á mi.

Cria valor en los pechos
y en las almas entusiasmo
el aire de las montañas
del noble solar nabarro.

Cadenas en campo rojo
tiene en su escudo Navarra,
pero es porque los nabarros
no las sufren, ¡las quebrantau!

De rodillas en su altar
he pedido á San Fermín
que no me deje olvidar
las glorias de mi país.

P. G.



Poetas Euskaro-americanos



Juana Manuela Gorriti

FIGURAS Y PAISAJES DE EUSKADI

HARPISTA GIPUZKOANA

En el momento en que nos vienen, por cada correo, lejanos ecos del éxito obtenido por las óperas baskongadas; mientras toda nuestra atención está fija en el movimiento de CULTURA Y ARTE, que se intensifica actualmente á orillas del Cántabrico, una nueva noticia nos llena de alegría; y, en un arranque de confraternidad artística quisieramos poder estrechar la mano de la nueva laureada que tuvimos el agrado de conocer en uno de nuestros viajes á través de la tierra ibérica.

Pilar Michelena, la joven y talentosa harpista, acaba de recibir, en el Conservatorio Nacional de Madrid, unánimes aplausos que coronan dignamente sus aprovechados estudios en la difícil carrera, por ella elegida.

Cuando nos encontramos, en el tren, con Pilar Michelena, iba á la Corte, acompañada de sus padres, para proseguir los estudios principados en el Palacio de Bellas Artes de San Sebastián, donde tantos jóvenes genios han hecho sus primeras armas.

Ya, entonces, el Sr. Michelena guardaba en su cartera honrosas pruebas de las remarcables facultades musicales de su hija que hoy está oficialmente proclamada maestra en su difícil arte.

Más mérito aún, que muchas otros artistas, tiene Pilar Michelena, porque al principio de sus estudios, tropezó con varias dificultades, entre las cuales era notable, la carencia de maestra que la iniciara en la práctica del hermoso instrumento que ha logrado dominar por completo.

Sentimos no haber tenido la ocasión de poder oírla, lo que nos priva de emitir una apreciación personal sobre las armonías que la joven artista sabe expresar con sus blancos y finos dedos, corriendo á lo largo de las cuerdas de su celestial instrumento.

Su ejecución debe ser de una pureza perfecta, pues sabemos que, en una ocasión, al acompañar al gran Sarasate su *Nocturno*, el Maestro la felicitó calurosamente en presencia de un numeroso público.

En medio de la alegría de sus éxitos, Pilar Michelena ha debido recordar, con emoción aquel día y sentir intensamente que no existe ya, el insigne maestro que la había alentado en sus principios.

Escritas las líneas que preceden, se nos ocurre agregar algunos datos referentes al harpa.

Pocos instrumentos de cuerda presentan una forma tan conocida como la suya; ninguno tiene un origen más remoto y obscuro, el cual perdido en la niebla de los siglos, parece pertenecer á las primeras civilizaciones indias y egipcias.

Algunos historiógrafos le suponen un origen griego ó romano, otros sostienen que fué creación de los hebreos (pueblo esencialmente músico) y apoyan sus decires en que el rey David tañía un instrumento similar. No era, propiamente dicho, el harpa sino el «kinnar» ó el «hasan» de las Sagradas Escrituras que fueron igualmente identificadas con el «nobel», la «sambuca» y el «trigono» de los antiguos.

Sea lo que fuese y llámese como quieran los arqueólogos y filólogos, no hay quien niegue que la estructura del actual harpa, salvo transformaciones ó perfeccionamientos, sea conocida desde cuarenta siglos.

Unos dibujos, bien conservados, encontrados en unas cuevas de Egipto, expresan claramente que ya existían el Arte de la música y tal instrumento en una época



Señorita Pilar Michelena

anterior á todo lo que se suponía; y lo más notable es, que no se conoce pueblo primitivo, alguno, que haya ignorado su manejo.

Algunos aseguran que los pueblos del norte, que invadieron el mundo romano en el siglo V, hacían uso de un harpa que más tarde debió dar origen á la céltica, propia de los irlandeses y transformada por los daneses, que crearon el harpa teutónica, más voluminosa y tan vulgarizada en la antigüedad escandinava, que si no fueran los descubrimientos de los egiptólogos, muy bien se podría buscar su origen en las regiones septentrionales.

Los bardos cantaban sus melodías acompañándose con sus acordes y propagáronla así, en los países que recorrían.

También se tañía el harpa en Francia, en la Edad Media; pues cuéntase que, en el siglo XIII, un guitarrero del París viejo tenía por rótulo un harpa, y la calle donde se hallaba ubicada tal casa, conociase á través de los siglos, bajo el nombre de «Calle del Harpa.»

En nuestra época, pulsar las largas cuerdas de ese profundo y suave instrumento, parece ser el privilegio de la mujer y, verdaderamente la artista y su instrumento logran formar un grupo de los más estéticos.

Grande fué la voga del harpa, en Francia, Inglaterra, Bélgica y Alemania, desde el principio del siglo XVIII hasta mediados del siglo XIX; entonces los artistas que

la dominaron fueron todos del sexo masculino. Entre ellos descollaron Francisco Dizi, nacido en Namur en 1780; Parish Alvaro, inglés, que obtuvo los primeros éxitos en Alemania, en la que un periodista, al hacer una crónica de su Arte, le declaró «nuevo Cristóbal Colón, por haber hecho grandes descubrimientos sobre el instrumento que manejaba». Sin embargo, Alemania también proclamó maestros notables; entre ellos, Hochbrucker tiene el título de haber formado un discípulo digno de su propio talento: Marcel de Marin, hombre de fortuna, no se dedicó á la enseñanza, pero dejó gran número de composiciones, modelos en el género.

En la época de la Revolución francesa, las romanzas de Gatayes fueron muy de moda y Fetis supo encantar á Marat, de quien era vecino, con los sonidos de su harpa. Más cerca de nuestros días, Prumier (padre) y, principalmente el artista belga Félix Godefroid fueron grandes ejecutantes.

Muchos artistas se dedicaron á perfeccionar el harpa como Kromphal, Rouelle, Erard y Naderman y entre los que han escrito acerca de ella algunos consiguieron hermosos efectos introduciendo cierto número de harpas en la instrumentación orquestal, como Lesmi en «Los Bardos», Spontini en «Vestala», Catel en «Wallace» y Wagner en «Tanhauser».

Sabemos que, hace algunos años se verificó en esta capital un gran festival benéfico con el concurso de unos cincuenta harpistas elegidas entre las señoritas de la alta sociedad porteña. Sería interesante ver á menudo manifestaciones artísticas de la misma clase y opinamos que el estudio de tan admirable instrumento, volverá á la voga de que gozaba antes de la vulgarización del piano. Pues es tan armonioso como éste y, plásticamente hablando, es de una incomparable belleza.

Después de tan larga digresión, volviendo á la simpática harpista, cuyo retrato acompaña estas líneas, pediremos á las olas del Atlántico llevarle nuestro afectuoso recuerdo y entusiastas felicitaciones.

Buenos Aires, 1910.

ANDREA MOCH.



Á LEZO Y VUELTA

Por mar y por tierra.

Quiere decirse que por ambos sitios se llega al lugar del suceso. Se comprende: á Lezo.

Por mar: en vapor, en chalupa, en bote, en «koko ashala» y en gabarra si se quiere, puede atracar la embarcación hasta las mismas paredes ruinosas que algún tiempo constituyeron el palacio señorial del marino caballero don Felipe de Arzáe.

Por tierra: en tren, en tranvía, en auto y en locomovil; en «gurdi» también si se quiere, y el que desee con más comodidad y descanso á... pié, y sino, la mitad paso á paso, y lo que resta andando. En este último vehículo siempre se halla asiento vacante.

El lugar, la villa ó Universidad de Lezo, se asienta felizmente en una falda del Jaizkibel, cordillera que se distingue por su constante entonación foncé.

El cerro, aunque de obscura frente, abriga al pueblecillo de los accesos nerviosos del vecino Cantábrico cuando el invierno desecadena deshechos vendavales, y líbralo de las exhalaciones atmosféricas y que con tanta frecuencia se producen. Una vegetación sana embalsama aquel lugar; y así, cuando el estío pulveriza con sus ríos el ambiente, dando vida á los manzanos, y crecen los trigos y enseñóranse los maíces, entonces también

se abren los claveles que en tiestos bien cuidados guarda la neskatilla en uno de los viejos ventanales de la vetusta casa solariega.

Nada más hermoso que el lugar de Lezo. Trae á la memoria aquellos tiempos, en que se construían los célebres galeones que se llamaron Nuestra Señora del Pilar y el Santiago y que sirvieron de capitanas en la armada del Océano; aquellos astilleros en el sitio denominado Borda la Borda; las cordelerías de las que queda una para recuerdo y en donde, hasta hace poco, se fabricaron jarcias, maromas, calabotes, cables y demás utensilios de mátrinería.

Nada más delicioso que el apacible lugar de Lezo. Todavía conserva el aspecto señorial de que estuvo revestido en épocas no remotas. Muchas de sus casas ostentan balcones, cuyas estirpes caducaron, pero sus esculpidos recuerdos relatan á la generación presente que en esos mismos Jauregis (palacios) vieron la luz de la vida varones tan insignes como Guillermo de Lanzón, de quien hizo particular elogio al rey Alfonso XI; marinos tan bravos cual Juan Nuñez de Lezo, de la casa Lezoandía; el bizarro capitán Villaviciosa que tan notables servicios prestó á España bajo el mando del marqués de Santa Cruz; el doctor don Lope Martínez de Isasti quien escribió el curiosísimo compendio historial de Gipúzkoa.

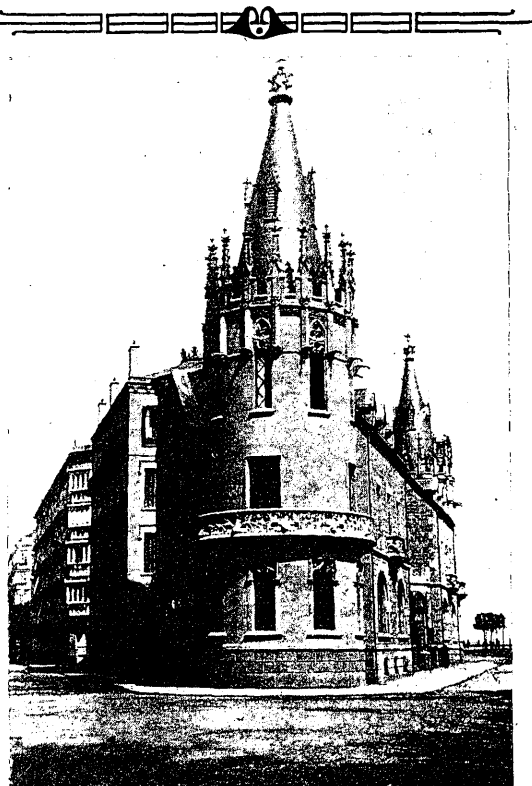
Hoy, bajo esos vestutos escudos y en sus balcones no se vé más que alguna que otra amona (abuela) hilando y de sus habitaciones contiguas se desvanece la argentina voz de la erraña (nuera que junto al pedazo de su corazón mece la cuna al canto del

Nere Maitia lo eta lo
Egingo degu gozoro
Zuk orain eta nik gero
Biyok egingo degu lo... o!... o!

¡Cantar sublime, que retiene todo el ser del euskaldin, como, nacido del mismísimo corazón de su pueblo!
A Lezo se le tributaron hasta fines del siglo XVIII honores militares, pues cuando las armadas pasaban á la vista saludaban con veintidós cañonazos al Cristo del Santuario.

Mendiz-Mendi.

San Sebastian.



Palacio del Barón de Satrustegui. (San Sebastian)

Gipuzkoako kondaira

Urte artan berean gertatu zan onelako beste egikera bat edo are geiagokoa, Gipuzkoatarakin Flandes-en. Monsieur de Tormes Galeskoa sartu zan jende askorekin (Gravelingas alderontz (zeña dagoen Flandes-en) eta erre zituen inguru artan arkitzen ziran erri ta toki anitz Españaako Erregerenak; bañan denpora labur aren epean nozitu zeban ondo bere gaiztakeri bidebage egindakoak.

Don Diego de Karbajal-en seme Don Luis itsasozko Buruzari guztiakikoak bere kontura zerabilen onzi andi Flandesko Baia-etan zenkanetik sei eun Gipuzkoatar bana-an banakoak aterarik, biraldu zituen Erregezeko jende leorrean arkitzen zanarekin batean Franzesari erasotzera. Esan-al guztien gañekoa zan, bada, Gipuzkoatar oek artu izan zuten pozkida gozo betea, beren Buruzariak agindu izan zielako Franzes-etara peleatzera joateko.

Gipuzkoatarak jazarrarako tokira bide luzea igarorik nekata nak iritsi baziran ere, ekin zitzaizkian goaltan ta erruz, Franzes samalda andia banaturik urratzeari; eta Españaako zaldizkoak ikusi zutenean Gipuzkoatarren uzkardade ta pizkortasun aña guztizkoa, sartu ziran jazarzara gogorkiró; bai ta irabazi ere batalla arin aski. Zortzi mila Franzes illak gelditu ziran kanpoan, eta Monsieur Tormes Kalesko Gobernadora atzemanik itsaspendua izandu zan zaldun andizki askorekin batean.

Gravelingas ondoan gazte eta zarrak,
Ongi ezagun ziran nor ziran azkarrak,
Oñak arin zituzten, gogor atzaparrak,
Franzesak porrokatzen Gipuzkoatarak.

EMERETZI-GARREN KAPITULUA

*Milla sei eun ogei ta emezortzigarren urtean
Ondarribia ertsiturik egon izandu zan egu-
netako gertakari andien errazota.*

Esan dedan urte milla sei eun ogei ta emezortzigarrenean, Españaako armak garailari izan ziran etsai anitzen kontra Italian, Flandes-en, eta Brasil-en izan zituzten pelea andietan. Bañan guztietan gogoangarriena, eta Españaako Errege Don Felipe laugarrenaren naiara-koena izandu zan Gipuzkoako Provinziarekin Ondarribiako biztanle errutsuen leialtade eta pizkortasun pare bagekoa. Beragaitik Errege onek bere esku indar andi-koak izkribaturik agindu zion Don Juan de Palafox ta Mendozari, ezen, Españaako armak urte artan egin izan zituzten ezaña andien kondaira izkribitu eta argitara eman zezala, Ondarribiako ertsitze eta laguntzako izenaren azpian, esaten ziolarik modu onetan.

«Los sucesos de este año de 38 han sido varios con mucho crédito de mis armas; sea nuestro Señor bendito. Dareme por servido que los recojan todos con el sitio y socorro de Fuenterrabia, y de todo hareis una relación fiel y verdadera, tal cual de vos me prometio; y antes de imprimirla me la traeréis para ver si falta ó sobra alguna cosa de monta.»

Izanik bada, kondaira gogoangarri au aña egiazkoa eta adigarria, moldizkidaturik Erregeren aginduz, bein baño geiagotan agertaratua arkitzen da izen onen azpian.

«Sitio y socorro de Fuenterrabia, y sucesos del año de 1638, escritos de orden y en virtud de Decreto puesto todo de la Real Mano de la Magestad del Señor D. Felipe IV. Por el Ilustrísimo, Excelentísimo y Venerable Siervo de Dios Don Juan de Palafox y Mendoza, de los Supremos Consejos de Indias y Aragon, Obispo de la Puebla de los Angeles, y de Osma, Arzobispo electo de Méjico, Virrey y Capitan General de Nueva España &.»

Mundua mundu dan arte gogoangarri izango dan kondaira egiazko onek adierazten du argi eta garbi Gipuzkoatarak jaioterriari dioten amodiozko naitasuna, beren Errege bidezkoarengana duten leialtade piña, eta etsaiari gogor egiteko jatorritik darralkioten grña portitz piz-

korra zenbaterañoakoak diraden. Esango dizkitzuet, bada, bidenabar, Ondarribia ertsiturik egon izan zan egunetan igarotako gertakari banaka batzuk, herrizaturik gogora erakartzeagaitik gure guraso on ta senide leialak egindako ezaña andi ondragarriak.

Izendatu dedan urteko Uzta-illaren ogei ta batgarren egunean Endaya-tik Irun-aranzun alderontz agertu zan Franzes Martizti andi bat goizean goiz, eta toki berean igaro zuten egun osoa aurreratu bage. Bigaramunean *Príncipe de Condé* amasei milla soldadu oñezko eta bi milla zaldizkoekin, itsasoaren urbe-era aldian Bidasoako ibaia bost lekutan igarorik, sartu zan Irun-aranzura. Don Diego Isasi Koronela bi milla erritarrekin ekin zitzaion Franzesari portizki, sarrera au eragotzi naiean, bai ta ill ere jende asko Ondarribiako sutunpadiarekin batean; bañan geroenerako ezaguturik Don Diegok ezin entsi zegiokela bi milla erritar ondo prestatu bagekin emezortzi millako samalda andi, ill edo bizi sartu bearrean zetorrenari, laga zion orduko jazarrari, era obeagoa etorri zekion arte. Bereala artu zituen Franzesak Irun-aranzun inguruko tokirik oberenak. Urreneko egunean artu zituen Franzesak Eragozpenik bage Oyarzun, Errenteria, eta Lezo. Bigaramunean Pasayara igaro eta portuaren jabe egiñik, beraren gordetzale soldadu talde andi bat ifini ta bihurtu zan Irun-aranzu alderontz, Ondarribiari erasotzera, Don Diego Isasi bere erritarrekin, jarri zan Heranin, bertan indartzeko erabakirik, bidez Provinzia barruko jendea Aitarren-seme batutzean.

Uzta-illaren laugarren egunean Franzesak ertsitu zeban Ondarribiako plaza leor-aldeetik; eta itsasoz arkitzen zan guztiz era nekezean laguntza emateko. Plaza barruan zegoen Gobernadoreak iru egunez aurretik biraldu zeban Don Miguel de Ubilla indar eske Don Diego Isasi-gana; eta beraren etorrerak luzatzen zebalako, igorri zeban illaren bostean chalupa bat Donostiara laguntzaren eske. Chalupa onekin etorri ziran Andres de Izurrian, eta Alonso Laredo Kapitan, itsas-ur biziaz baliaturik; eta bigarren ordurako iritsi zan Don Miguel de Ubilla eun ta irurogei ta amar gizon Tolosa, ta Azpeitikoekin. Franzesa arizan portizki barrurako bideak epaiten, plazari su ta gar erasorik, eta San Nicolas-ko ate aurrean egindako irikiak ikustean, irten ziran barrundik berrogei ta amar gizon Sarjento batekin, Franzesak egiten ari ziran luesitura; non porrokatu zituzten ogei soldadu ta langille-en maisua; eta oen kapote, ezpata, eta beste gauza gelago jaso aliztatenakin bihurtu ziran plazara. Bañan are arribia andiangoan ekin zitzaizkian Franzesak beren lanbideari. Illaren amaikagarrenko arratsaldean Don Juan de Beaumont Buruzari zutela, irten ziran eun ta berrogei ta amar gizon, luesituak egiten ari ziran Franzesari erasotzera; baita ill ere, leuengo sarreran arkitu zituzten langille guztiak; baziran gizonak iruna Franzes ill zituztenak; bañan bihurtu beira izan zuten prest plaza barrura, etsaia oarturik samalda andiak zetozkietelako beretara achi achika. Uzta-illaren amairugarrena egun gozoa izandu zan plaza barruko jendearentzat, Don Miguel Perez de Egea eun ta berrogei ta amar gizonekin laguntzale etorri zitzaielako itsasoz, beste bederatzi kabo ta Kapitan jakinduri audikoekin batean. Oek plazara iristerako, Franzesak epakia zenkan murrobiako bidea berrogei oñ ez beste guztia; eta etsaiari bere lanbidea eragozpendurik luze-ragiteagaitik asmao artu zuten laureun gizon bertako biztanle eta soldaduetan esleiturik, kanpora berakin irten eta lanean ari ziran Franzesai erasotzeko. Esan ta egin, Uzta-illaren amalanean eguna argitzen astearekin batean. luesitu gañean zeuden Franzesai eraso ziezaten portizki; eta alde bietakoak egin zuten pelea andi bat, zeñetan etsai samalda izugarria arras trikataturik. bihurtu ziran plazara amabi illak eta amar eriture galduan.

Uzta-illaren amabost-garretetik ogei ta batera-ñokoan Franzesak eraso zion Plazari portizki egunean amabi, amalau, eta amasei bonba ifiniar erri barruan. Urraturik lurreratuak zeuden Ondarribiako bizitoki guztiak, Eliza ta Gazteluaz ostein gordeleku segururik ifin ere etzekautela. Guztiaz ere ordu eta uneoró Franzesari illtzen ziozkaten langille asko, batez ere bertako biztanleak markurka ta iskinchoka bazterrik bazter zulo kuntza ta babesak arapaturik.

(Continuará).

VIAJES DE LA BASKONIA

ESTANCIEROS BASKOS

Sr. José Garralda Maquirriain (RAUCH)

El señor Garralda es uno de esos baskos de acción que constituyen la falange luchadora que tanto ha contribuido al desarrollo progresivo de este país.

Desde que en 1874, niño aun de doce años, vino solo á Sud América, sin más bienes que su buen ánimo y una firme voluntad de trabajar, hubo de pasar no pocas amarguras.

Hasta los 17 años, estuvo trabajando en calidad de empleado, sufriendo varonilmente la nostalgia de la lejana Navarra nativa.

Dedicado á la ganadería por cuenta propia, bien pronto su juventud animosa halló ancho campo propicio para emplear provechosamente sus esfuerzos.

Su fortuna fué bien rápida, pues en 1898 era dueño de 120.000 ovejas y 6.000 vacas. Pero las grandes crecidas de 1900, motivaron la muerte de sin número de reses lanares, catástrofe que movió al Sr. Garralda á consagrar más especialmente su tiempo á la hacienda vacuna.

Actualmente tiene 15.000 animales vacunos; 30.000 lanares y 1.500 yeguarizos, que ocupan 11.500 hectáreas de su propiedad y otras 21.000 que tiene arrendadas en los partidos de Rauch y Ayacucho. En su estancia de Rauch hay un arado motor de 40 caballos de fuerza con 18 discos á vapor que trabaja una hectárea por hora.

En la actualidad tiene sembradas de avena y maíz 1.300 hectáreas aradas con esta máquina, en 130 jornadas de 10 horas cada una. En sociedad con el señor Agustín

Caimi posee el señor Garralda, en el partido de Las Flores, el establecimiento «El Toro», en el cual se crían 8.000 vacunos, 10.000 lanares y 300 yeguarizos. Además hay en «El Toro» 2.000 hectáreas dedicadas á la agricultura. En 1901 fundó una cremería, que merced á su constante dedicación ha progresado notablemente.

Hoy cuenta este establecimiento, ampliado á Cremería y Fábrica de Manteca y Caseína, con 15 tambos en los cuales hay 3.000 vacas lecheras. Mensualmente se desnatán 300.000 litros de leche. Los productos de esta fábrica llamada «La Teodora» son recibidos por la Sociedad «La Unión Argentina».

El Sr. Garralda posee además en Rauch varias casas y una hermosa quinta.

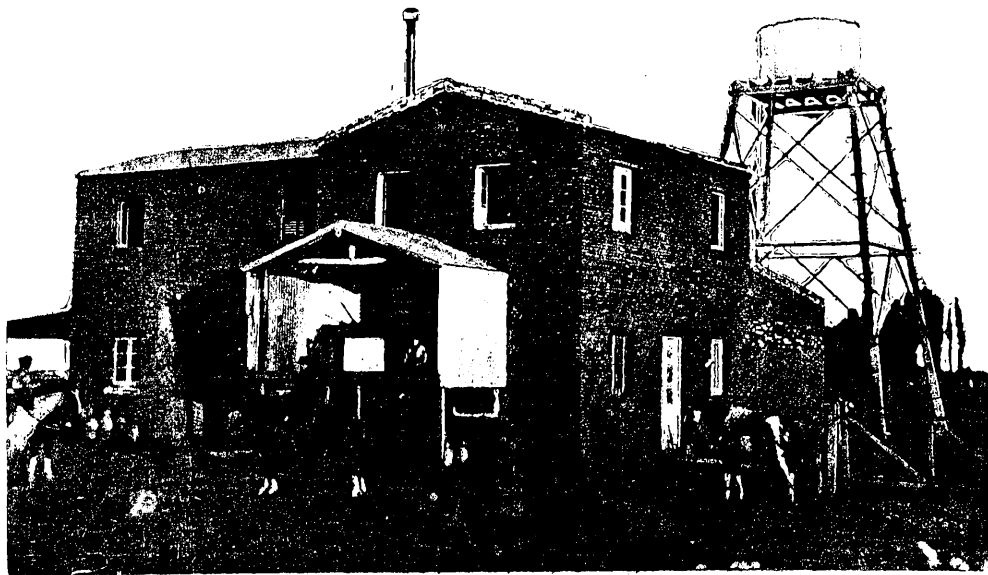
El progreso de la cremería «La Teodora», fué tan rápido que á los cuatro años de su fundación, se vió precisado el señor Garralda á instalar en un nuevo edificio exprofesamente construído para esta industria. En él cuenta con todos los elementos modernos que requiere dicha industria, y la manipulación á cargo de personas competentes que observan el más encomiable aseo.

Con las líneas que anteceden, facilmente puede deducirse toda la magnitud de la fecunda labor realizada por nuestro biografiado, desde su llegada á la República Argentina.

Don José Garralda es natural de Espinal, risueño pueblecito enclavado en el Ayuntamiento de Erro, (Navarra).



Sr. José Garralda Maquirriain



Cremería y Fábrica de manteca del Sr. Garralda y Maquirriain

MEDICINA VETERINARIA

Enfermedades de los ojos

CONJUNTIVITIS AGUDA

Naturaleza de la enfermedad.—Esta se presenta en forma aguda ó crónica. Algunas veces se circunscribe á la conjuntiva palpebral en cuyo caso toma el nombre de *blefaritis*, conservando el de *oftalmia* (1) cuando afecta solamente á la conjuntiva ocular ó cuando invade al mismo tiempo toda la extensión de esta membrana. Como todas las inflamaciones, puede ser esencial ó simpática ó automática.

Causas.—Las causas de la conjuntivitis son la acción del aire, cuando le vician las miasmas ó está mezclado con gases irritantes ó vapores, cuando es muy caliente ó muy frío, relativamente al género de vida del animal, ó cuando pasa bruscamente de uno de estos estados al otro. Las lesiones materiales como los latigazos, los mordiscos, las caídas, etc., la presencia de cuerpos extraños entre los párpados y el globo del ojo, la irritación producida por los gases amoniacales, que se producen en las caballerizas poco aseadas, y la impresión de una luz muy viva directa ó reflejada por masas blancas, sobre todo si se sucede bruscamente á la obscuridad.

Síntomas de la conjuntivitis aguda.—Esta enfermedad se manifiesta con lagrimeo y comezón y con el enrojecimiento de la conjuntiva. Empieza casi siempre en la superficie posterior de los párpados y casi nunca rebasa la parte de conjuntiva que pertenece á aquellos velos membranosos.

En ocasiones, la afección está acompañada de un fujo tan considerable en el tejido celular submucoso, que la conjuntiva inflamada en todas sus partes y enrojecida en toda su extensión, forma alrededor de la circunferencia de la córnea una masa saliente que hace aparecer á aquélla como hundida.

La inflamación de la conjuntiva trae consigo casi siempre la alteración de las funciones de los tejidos ó de los órganos que pertenecen directa ó indirectamente al órgano de la vista. Así la secreción de las lágrimas, excitada simpáticamente, cesa durante algún tiempo cuando la inflamación es muy intensa. En la secreción mucosa de la conjuntiva se produce el efecto contrario: se suspende al principio y aparece después con mayor abundancia. A estos diversos síntomas se agregan otros, que conviene conocer: si se aplica la mano sobre el órgano enfermo se advierte un calor muy intenso, el animal procura frotarse el ojo atacado, se defiende cuando se le quiere embridar y algunas veces el pulso es fuerte y frecuente y disminuye el apetito.

La duración de la conjuntivitis aguda varía mucho y su pronóstico no es grave.

CONJUNTIVITIS CRÓNICA

Síntomas.—Casi siempre empieza por el estado agudo y gradualmente toma caracteres de cronicidad. En otros

(1) Se designa con este nombre todas las enfermedades inflamatorias del globo del ojo, que hacen tomar á la conjuntiva color de sangre.

casos aparece desde luego con éstos, que son el dolor, el enrojecimiento, la tumefacción y el calor.

La conjuntivitis crónica es más grave que la aguda, porque su duración es más larga y es de temer la recaída.

Tratamiento.—Lo primero que debe procurarse es destruir las causas que han producido la inflamación ó las que la sostienen. Si su origen fuera la presencia de cuerpos extraños, se empezará por extraerlos, pero esto es difícil cuando la irritación es grande, porque la impide la aproximación de los párpados al globo del ojo y los movimientos de rotación de este mismo. Para evitar esto, se colocará al animal en un sitio obscuro y se aplicarán á los párpados compresas bañadas en un cocimiento de cabezas de adormideras.

En la conjuntivitis crónica, se empezará practicando una sangría, si el enfermo estuviese pleórico, y se le aplicará un sedal al cuello. Se hará uso también de tópicos estimulantes ó astringentes.

Por ejemplo:

Flor de sauco..... 20 gramos
Aguá..... 250 ---

(Infusión).

O bien:

Mucilago..... 4 gramos
Láudano..... 12 gotas
Sulfato de cobre..... 10 gramos
Aguá destilada..... 120 »

Plantación de árboles frutales

La caída de las hojas marca la época de la plantación de los árboles frutales.

En principio es necesario plantar á tiempo; es á saber, en el otoño y no esperar al corriente de invierno ó á la primavera, en la que deben temerse las sequías.

Cuando un árbol ha sido plantado pronto, la sabia elaborada durante el invierno, se pone en movimiento al primer retorno del calor, afluye en todas sus partes y particularmente á las raíces, que se desenvuelven y toman posesión del suelo antes que la sequía pueda manifestarse.

Si hay una excepción que hacer, á propósito de la época de la plantación, será para los terrenos arcillosos, húmedos y fríos, en los cuales es conveniente plantar más tarde que en los otros.

Se conoce el porta-ingertos de nuestros árboles frutales, franco ó membrillo para el peral; franco manzano enano silvestre para el manzano; cerezo silvestre y Santa Cecilia, para el cerezo; ciruela ó almendro, para el melocotón; franco almendro ó ciruelo, para el albréchigo.

En las plantaciones de alto tallo, las más extendidas es el franco el que conviene para manzanos, perales albréchigos. Sin embargo el peral ingertado sobre franco exige un terreno sano y profundo; en suelo arcilloso, poco profundo, tobozo por ejemplo, es necesario ponerlo sobre membrillo.

Los árboles de hueso, tales como el almendro, el melocotón, el albréchigo, el ciruelo, el cerezo, dan bien en los terrenos calcáreos sin exceso.



PEHUAJO.—Ejemplares de la estancia del Sr. Agustín Errea.

Cuando el melocotón está sobre almendro le es necesario un suelo ligero, seco y profundo; sobre ciruelo exige al contrario un terreno fuerte y arcilloso. El ciruelo está contento en casi todos los suelos, siempre que estén bien expuestos; el cerezo teme los suelos muy arcillosos, húmedos y muy compactos.

Hechas estas consideraciones vamos á la misma plantación. No se deben plantar más que sujetos jóvenes y vigorosos; de buena venida; aquellos que han quedado mucho tiempo en el semillero, han sufrido los más y no hace nunca más que árboles enclenques, miserables; las plantas ingertadas de dos años son ordinariamente preferidas; algunas se pueden tomar también de ingertos de tres ó cuatro años á condición que su desenvolvimiento responde á su edad.

Si el suelo en que se quiere plantar ha sido arado de antemano en entero, se practican solamente huecos del tamaño necesario para recibir los árboles; en el caso contrario los huecos tendrán por lo menos 1 metro 50 al cuadro, sobre 80 centímetros de profundidad. Se los dispondrá al tresbolillo, observando un espacio conveniente.

En el momento de proceder á la plantación, se practica la preparación del pie, que consiste en cortar las raíces mortificadas y en refrescar las otras raíces, así como la cabellera, todo por medio de la tijera. Es bueno también tallar el árbol, suprimiendo las ramas inútiles y no conservando en las ramas leñosas más que una largura proporcional al sistema radicular del pie.

Este será enterrado de manera que el cuello ó el punto del ingerto se encuentre un poco por debajo del nivel del suelo; sobre esto diremos que es necesario tener cuenta del amontonamiento de la tierra removida, la que es poco más ó menos de 30 centímetros por metro.

De una manera general, el árbol no debe plantarse muy profundo, porque es necesario que el aire penetre hasta las raíces; es, sobre todo, indispensable en el peral ingertado sobre membrillo y el manzano sobre silvestre, donde esto obliga.

Se planta en lo posible con buen tiempo, colocando las raíces sobre el fondo del hueco, de modo que estén bien extendidas, en su posición normal, y se hace caer entre ellas y por debajo, tierra bien fina, elegida entre la buena que queda, sobre el borde del hueco. En el caso que la tierra sea muy arcillosa, es necesario amontonar bien la tierra removida, para que las raíces no queden flotantes en el suelo, y algunos riegos de agua auxilian el amontonamiento.

Si se emplea estiércol en el momento de la plantación, es necesario depositarle en el hueco á fondo, y extender por debajo tierra fina para que las raíces no estén en contacto directo con el estiércol.

Un tutor, sólidamente introducido en el suelo y fijo al árbol por dos ó tres ataduras de raphia, es indispensable para dirigirle bien verticalmente y ponerle al abrigo de un golpe y de viento.

(De *L' Agriculture Moderne*).

JULES GREG.

Informaciones

Exposición Internacional de Agricultura

Es interesante la Exposición Internacional de Agricultura, en su sección de productos agrícolas.

La comisión general de agricultura, ha reunido muestrarios que superan de 10 000 diferentes.

Los cereales representan una variedad extraordinaria. Hay más de 5.000 ejemplares, procedentes de todas las provincias y territorios nacionales de la república.

Los productos oleaginosos alcanzan á 1.500, lo que acusa una riqueza estupenda.

Los tabacos componense de más de 500 ejemplares; los algodones de más de 200 muestras.

Lo que verdaderamente llama la atención es la colección de maderas. Hay más de 500 ejemplares cuidadosamente clasificados.

A causa de la lentitud con que se llevan los trabajos

de los pabellones, no ha podido terminarse aun la instalación en condiciones que pueda visitarlos el público; por lo tanto, una vez que se hayan terminado definitivamente, nos ocuparemos con la amplitud que requiere este magnífico exponente de la riqueza del país.

La cosecha de trigo en Montevideo

Con motivo de las recientes lluvias se considera salvada la cosecha de trigo, habiéndose sembrado este año un tercio más que en los anteriores.

Ya empezaba á encarecerse, contando con el desastre de la sequía que se hacía sentir.

Aprovechamiento de la liebre

La preocupación que de un tiempo á esta parte continúa en los hacendados la plaga de la liebre, va cambiando su faz en sentido práctico y favorable.

Al efecto, el Ministerio de Obras Públicas de la provincia tiene en estudio un proyecto, en el que se consigna lo utilizable que sería la carne para el consumo y la piel para usos diversos.

Según dice, para que pueda ser utilizada la piel de la liebre, se necesita, entre otras cosas, que el animal sea cazado en los meses de invierno, á saber: desde el 1.º de Mayo hasta fines de Agosto, porque en esta época no pelega, y su pelo es largo, nutrido, y está fuertemente adherido á la piel.

En el proyecto referido se aconseja la creación de premios á los mejores lotes de mil liebres cuereadas.

Animales para frigorífico

El frigorífico «La Blanca» adquirió, procedente del establecimiento del señor Fermín Zabaleta, 300 novillos, al precio de 135 pesos cada uno. Esta operación marca el record de las efectuadas durante el año en el partido.

Sociedad Rural Santafecina

Informan del Rosario que siguen los preparativos para la Exposición que se inaugurará el 28 del mes actual.

La cosecha de caña

Con rendimiento satisfactorio se está haciendo en Tucumán la cosecha de caña de azúcar.

Mercado agrícola-ganadero

En la decena última han sido menos abundantes las entradas que en la anterior, razón por la cual los precios en general son mejores, especialmente para las haciendas bien gordas y de buena calidad.

Bueyes.—Hay demanda por los que son gordos y de buena clase.

Novillos.—Sigue habiendo interés por toda clase de novillos bien gordos, especialmente por los mestizos de buena calidad. Por los novillos para frigoríficos se pagan hoy mejores precios.

Vacas.—Debido á la menor abundancia, se realizaron á precios mejores: especialmente las mestizas bien gordas consiguen precios mayores que en la anterior semana.

Vaquillonas.—Hay buena demanda por las mestizas bien gordas. Las de clases generales y delgadas obtienen precios bajos.

Terneros.—Los precios de los mestizos bien gordos han mejorado é igualmente los de los mamonos gordos, que se colocan en buenas condiciones. Los terneros flacos sólo obtienen precios bajos.

Ganado lanar.—Debido á que han aumentado las entradas durante la semana que hoy termina han bajado los precios para el ganado lanar.

Capones.—Por la causa mencionada más arriba y debido á que varios frigoríficos han suspendido sus compras, los capones obtienen precios más bajos que en la semana anterior, pero en cuanto esas casas empiecen á operar creemos que los precios volverán á mejorar.

Ovejas.—Para las ovejas de buen tamaño y gordura la plaza está sostenida.

Borregos.—Los borregos de frigorífico se colocan á precios más bajos que en la semana anterior, debido á las fuertes entradas de esta clase de hacienda y á que una de las casas que más opera con este ganado ha suspendido sus compras.

NOTAS LOCALES

«**LOS BASKOS EN EL CENTENARIO**».—Agregamos los juicios que á la prensa argentina ha merecido la obra que que lleva el título de estas líneas:

«Los Baskos en el Centenario.—**IMPORTANTE NÚMERO EXTRAORDINARIO**.—La revista LA BASKONIA, hermosa publicación decenal que aparece en Buenos Aires, bajo la dirección inteligente del señor José R. de Uriarte, ha publicado un número especial intitulado «Los Baskos en el Centenario» que representa sin disputa un doble esfuerzo literario y tipográfico, intelectual y económico. «La obra, en lo que se refiere á su presentación, á su labor tipográfica y de impresión no deja nada que desear, antes por el contrario, es un esfuerzo brillantemente epilogado. El número especial representa un tomo de cuatrocientas páginas, exornadas con grabados, cuadros, fotografías, reproducidas sobre un inmejorable papel y con una nitidez irreprochable. El tomo está adornado con las figuras más culminantes que en el mundo de la inteligencia y de la figuración política y pecuniaria ha producido entre nosotros la raza baska, nobilísima sangre, que con ser en el contingente emigratorio de los que han contribuido en menos número á amalgamarse en este inmenso laboratorio de la vida argentina, marca no obstante, el exponente más elevado, por los prestigios de talento que en las diversas facetas del progreso social han alcanzado sus hijos y descendientes.

«En cuanto á la parte literaria, del número extraordinario, ha sido cuidadosamente seleccionada, colaborando en ella las plumas más distinguidas dentro la falange de nuestros escritores. Figuran las firmas de los señores José R. de Uriarte, José M.^a Salaverría, O. Maguasco, F. A. Barroetaveña, M. Laurencena, Godofredo Daireaux, Pedro M. Otaño, Carlos Pellegrini, H. Leguizamón, Dr. Zubiaur, H. B. Oyhanarte, etc., etc. «En una palabra «Los Baskos en el Centenario», es una obra periodística de aliento y que ha venido á llenar un vacío en esta especie de balance del progreso nacional que se ha hecho con motivo de su primer centenario de vida libre.

«Era necesario que en alguna forma se compilara el esfuerzo realizado en esta parte de América, por los nobles descendientes de Aitor. Los baskos han hecho obra fecunda en la vida institucional y directriz de la Nación argentina. A todas sus arrogancias libertadoras se ha unido en el transcurso de los tiempos, el nombre de alguno que llevara en sus venas esa sangre indomable, que ha mantenido lozano el *Gernikako Arbola* frente á todas las tiranías á punto, que Rousseau podía saludarlo desde Ginebra, como el árbol más viejo que hubiera sustentado la libertad!

«Para recordar cómo ha sido de brillante y fecunda entre nosotros la contribución de la energía euskalduna, y cómo es por lo tanto justa su apología, bastará recordar que el primer poeta nacional, Echeverría, fué de ese origen, lo propio que el primer publicista americano el genial autor de *Los Bases*, y haciendo capitel con estos dos nombres podrían fácilmente anotarse cientos de personalidades de primera fila del mismo nobilísimo origen.

«Ha hecho obra buena pues el señor Uriarte, á cuya dedicación inteligente se debe la hermosa é ilustrativa contribución de los baskos en el centenario.—(De *La Verdad de La Plata*)».

Monumento al fundador de Montevideo.—La comisión nombrada por el gobierno oriental para llevar á la práctica hasta su terminación el monumento á Bruno Mauricio de Zabala, ha iniciado los trabajos preliminares co-

rrespondientes, á fin de realizar la obra á la brevedad posible.

El costo total del monumento no será menor de cincuenta mil pesos.

La municipalidad encabezará la suscripción con diez mil pesos.

De regreso.—En el vapor *P. de Satrustegui* se embarcó de regreso el Sr. Marcos de Sorluce, á quien tuvimos el gusto de saludar días pasados en esta redacción.

El Sr. Sorluce es un joven culto, perteneciente á la apreciable dinastía donostiarra de los Sorluce. Es socio de la firma Albagnac y C.^a, de Valencia, representante de los trust azucareros de la península, profesor de la Escuela de Artes y Oficios de San Sebastián, y hállase extensamente vinculado á la selecta sociedad de la Bella Easo.

Después de su breve estadía en este país, al que vino por asuntos comerciales, regresa satisfecho de sus gestiones.

Le deseamos un feliz viaje.

Sociedad Cooperativa Nacional de Consumos, Limitada.—Esta importante institución fundada por un basko y presidida por otro basko, celebró últimamente su asamblea general ordinaria de accionistas para la aprobación de la Memoria y balance de su cuarto ejercicio que contiene información muy sugestiva sobre el grado de prosperidad al que ha llegado esta sociedad.

De la memoria que tenemos á la vista extractamos los datos siguientes, que nos parecen muy interesantes. En cuatro años la sociedad ha llegado á tener 26.077 miembros y á vender \$ 12.190.478 de mercadería, reportando á sus asociados beneficios que alcanzan á la suma de \$ 1.816.122.

La marcha de la sociedad comparada con la del ejercicio anterior, da los siguientes porcentajes de aumento: ventas del cuarto ejercicio, \$ 4.285.828, aumento 22 por ciento; beneficios, \$ 671.021, aumento 34 por ciento; socios 22.077, aumento 19 por ciento; capital subscripto \$ 2.895.140, aumento 24 por ciento.

En la asamblea se procedió á la elección de los tres nuevos miembros titulares de su Consejo de administración en reemplazo de los salientes por sorteo según las disposiciones estatutarias para el renovamiento de este cuerpo, resultando electos por unanimidad los señores Enrique Santamarina y doctor Carlos Meller, N. Mihonovich (hijo), quienes unidos á los señores Antonio Irazu, doctor Enrique S. Pérez, Adolfo G. Luro y Enrique de Uribe, forman el actual Consejo de administración.

La asamblea aprobó también por unanimidad los documentos presentados, y terminó con un voto de gracias á los directores por los espléndidos resultados obtenidos en el último ejercicio económico de la sociedad.

Bodas de plata.—Los esposos señora María Juanto y don Javier Laurenz, han celebrado sus bodas de plata, á cuyo efecto invitaron á las personas más íntimas de su relación.

Después del banquete que se deslizó en medio de la mayor confraternidad, se organizó un animado baile que duró hasta las primeras horas de la madrugada.

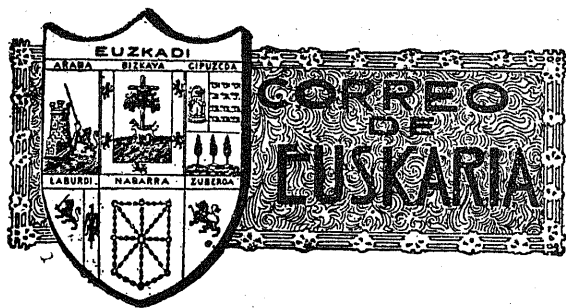
Unimos nuestros votos de felicidad á los que han recibido los esposos Laurenz.

Enlace.—En la capilla de Las Victorias se consagró el sábado pasado el enlace de la señorita Inés R. García Velloso con el señor Gregorio A. Urquiza.

Monseñor Romero bendijo la unión.

De viaje.—Se han embarcado para Europa: Juan Manuel de Ibarlucea é hija, Justo Sarachaga, Severo Irazu, Martina Iriarte, Miguel Aguinaga y señora, Miguel Cincunegui, Alfredo Etchar y familia, Juana Sagastizabal, José C. Arbide, Antonio Arostegui y señora, Alfredo de Escariza, Dr. Toribio Sánchez y familia, J. M. Lizarraga y señora, A. Izaguirre y familia, P. Echeverría y familia y J. P. Amendaburu.

Necrología.—Han fallecido en esta ciudad: María E. de Telechea, Pedro Jáuregui, María Abadie Arocena, Miguel Iturralde, Daniel I. Marcoartu y Pedro Jauregui.



ALABA

CANTIDAD REHUSADA.—Dicen de Vitoria, que el presidente de la Diputación señor Baraibar se ha negado á recibir la cantidad que le correspondía por el tiempo que estuvo desempeñando el cargo de gobernador civil por ausencia del señor Aragón.

En vista de esto el señor Aragón ha ingresado, á nombre de don Federico Baraibar, aquella cantidad en el Asilo de las Nieves.

A LOS «SANFERMINES».—Han sido muchos los vitorianos que han acudido este año á Pamplona, con el fin de participar de las fiestas de San Fermín.

FIESTAS PATRONÍMICAS.—En Vitoria se celebró la festividad de Santa Isabel, en el barrio de este nombre.

A la misa mayor acudió el Ayuntamiento en corporación bajo mazas.

Durante todo el día, hubo música y buen humor en dicho barrio.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado profesor de dibujo de la Escuela de Artes y Oficios, don Manuel Ortiz Urbina.

LA CUESTIÓN CLERICAL.—En Vitoria reina gran entusiasmo entre los elementos clericales con motivo del gran mitin que se proyecta.

Informes cablegráficos anuncian que gran número de clericales piensan acudir al anunciado mitin, convenientemente armados.

Es posible que en todo esto haya exageración; pues muchas veces hemos visto que los corresponsales europeos han agregado «morcillas» por su cuenta.

GIPUZKOA

DEBA.—El puerto de este bello pueblecito, parece que va recobrando movimiento, y aumentaría mucho su vitalidad, si el proyecto de las obras se llevara pronto á cabo.

Dice á este respecto un diario donostiarra:

«Van transcurridos muchos años y las obras tan necesarias y tan reclamadas, no se hacen, causando con ello enormes perjuicios, puesto que una vez realizadas aumentaría considerablemente el comercio de cabotaje, se establecerían industrias pesqueras, de escabechería barrilaje, etc., como en otras partes, y se convertiría Deba en uno de los buenos puertos del Cantábrico, puesto que, aparte Pasajes, en ninguno hay las condiciones que en el de Deba para efectuar la descarga con mayor rapidez y economía.

Esta es una de las causas que influyen para que á pesar de las malas condiciones de la barra sigan viniendo barcos, ya que la descarga la hacen directamente desde la bodega al vagón del ferrocarril y á los almacenes de la ría.

Deba anhela vivamente la realización de las obras del puerto, y lo prueba una vez más el hecho de que se haya remitido al señor marqués de Santillana, diputado á Cortes por el distrito, una instancia, suscripta por el Ayuntamiento y el vecindario en masa, en súplica de que gestione la más pronta realización del proyecto.

Además, si como se cree, se realiza la construcción del ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro, la reforma del puerto es absolutamente indispensable, ya que entonces Deba será la vía marítima obligada para dar salida, por ser la más natural y la más próxima, á los productos de parte de Castilla, Alaba y Navarra.»

TELÉFONO PROVINCIAL.—Se ha abierto al servicio público la estación telefónica provincial de Alegría, que hace el número 53 de las abiertas.

En breve se abrirán las de Urnieta, Elgoibar y Mendaro.

CAMPEONATO CICLISTA.—En breve tendrá lugar el campeonato «amateurs de Gipúzkoa», organizado por el Club Ciclista de San Sebastián.

El recorrido será, como todos los años, de San Sebastián á Orio y vuelta (40 kilómetros).

Los premios consistirán: Primero, medalla de vermeil, con título de campeón amateur en carretera. Segundo, medalla de plata, y tercero medalla de bronce.

Las inscripciones se recibirán en casa del señor Gervais, Hernani 31, hasta el sábado á las 7 de la noche.

Se ha abierto también la inscripción para las carreras de 100 kilómetros, de profesionales, de San Sebastián á Ormaiztegui y vuelta por Hernani.

SERVICIO DE AUTOMÓVILES.—La sociedad «La Baskongada» ha establecido uno, en combinación con los ferrocarriles de San Sebastián á Bilbao.

LA SALUD PÚBLICA.—El estado sanitario de la ciudad de San Sebastián es excelente, como lo demuestran las diferentes estadísticas que circulan.

Pero ninguna tan eficaz y elocuente como la siguiente, dada á conocer por el capellán del cementerio de Polloe.

En los seis primeros meses del año de 1909, fallecieron 366 adultos y 193 párvulos.

En 1910, y en este mismo semestre, han fallecido 303 adultos y 142 párvulos.

Por tanto, la disminución en el semestre de este año de 63 y 51 respectivamente, ó sea en total, 114 vidas arrancadas por la higiene á la muerte.

Estas cifras dan una proporción de mortalidad, con relación al número de habitantes, que colocan á San Sebastián á la cabeza de las ciudades de Europa.

EXCURSIÓN Á JAIZKIBELTZ.—La Asociación donostiarra «Mendi-Mendiyan», organiza una amena excursión á la sierra de Jaizkibeltz.

He aquí el programa de la jornada:

Salida de San Sebastián para Pasajes, en el tranvía de las 6 de la mañana.

Puntos de reunión: Arcos de la Plaza Vieja y cabeza del puente de Santa Catalina (Plaza Eliptica).

Ascensión por Bonanza, Larrabide y Pinares de Uzkarrieta.

Almuerzo y descanso, en Shaskúme-Torrea, (segundo torreón), encima de Gainchuriskieta.

Llegada á las 10, al vértice de la sierra Eskulain. Vistas panorámicas. Conferencia.

Tras un reposo de media hora, salida para el caserío Real de Justiz, pasando por las peñas de Basanarriburu y Santa Bárbara.

De 12 á 4, comida y descanso en el bosque de Justiz. Salida para el cabo y faro de Ignier. Visita del faro y castillo de San Telmo. Conferencia histórica.

Marcha á Fuenterrabía, á las 6, para Irún.

Regreso á San Sebastián en el tren de las 8.20 de la noche.

HOMENAJE Á LOS AUTORES DE «MENDI-MENDIYAN».—En el Teatro-Circo de San Sebastián, y organizado por el Orfeón Donostiarra, se ha celebrado un gran banquete para rendir homenaje á los autores de la ópera baskongada «Mendi-Mendiyan».

El Teatro-Circo aparecía adornado con exquisito gusto, distribuidas banderas y gallardetes con gran arte. Como remate de este decorado se veía en el centro de las plateas la bandera del Orfeón graciosamente colocada y rodeada de las matriculas de Bilbao y San Sebastián.

El conjunto era precioso. En la sala de butacas se habían colocado siete largas mesas y cruzada en sentido contrario y haciendo *pendant* con el escenario la destinada á los festejados, juntas de ambos Orfeones, el Bilbaino y el Donostiarra é invitados.

En total se reunieron unos 300 comensales, figurando

entre éstos el Orfeón en pleno y todo cuanto en San Sebastián significa algo dentro del Arte.

La presidencia de la mesa la ocupaban los autores de «Mendi-Mendiyan» señores Power y Usandizaga, que tenían á sus lados al gobernador civil y alcalde señor Tabuyo, ocupando el resto de la mesa el director de la Coral de Bilbao, señor Valle, los presidentes de ambas Sociedades y las Juntas directivas. Al banquete acudieron también los principales intérpretes de la ópera ya famosa.

El banquete fué espléndido y servido de admirable modo por el afamado restaurateur señor Barrenechea.

Durante el banquete reinó la mayor animación, la más franca alegría y una confraternidad grandísima. Diversos «elementos» animaron el acto con sus graciosas ocurrencias.

A los postres, se levantó el presidente del Orfeón Donostiarra, señor Peña y Goñi, y pronunció un discurso elocuente y sentido.

Brindó por Usandizaga y Power, ilustres autores de la ópera cantada en Bilbao; por Valle, por sus intérpretes, por la Coral en pleno y por el pueblo hermano de Bilbao.

El brillante discurso del señor Peña y Goñi fué interrumpido en distintas ocasiones con las palmas entusiastas de los asistentes al homenaje, y al final se escuchó una atronadora ovación que duró largo rato.

Poco después, el señor Peña y Goñi, lee el acuerdo del Ayuntamiento donostiarra, en el que consta el agrado con que la citada Corporación se ha enterado del triunfo enorme alcanzado por el joven y preclaro hijo de San Sebastián Joshe Mari Usandizaga, con su magnífica ópera «Mendi-Mendiyan».

Nuevos aplausos resuenan en la sala, mezclados con entusiastas vivas á Bilbao, San Sebastián, autores y orfeones.

El señor Usandizaga se alzó de su asiento y dedicó un cariñoso saludo á Bilbao, que fué acogido con entusiastas vivas.

A continuación habló el señor Power saludando á las autoridades y al pueblo de San Sebastián, dedicando después cariñosas frases á Usandizaga, y terminó su brindis con oportunas palabras de solidaridad de los orfeones bilbaino y Donostiarra, que fueron interrumpidos por una ovación, abogando por la unión de las provincias euskaras para la creación del «Gran Teatro Popular Basko».

Vivas entusiastas, aplausos, ovaciones se repitieron varias veces.

La fiesta se deslizó en medio de un ambiente por demás halagador.

Se recibieron infinidad de telegramas y cartas de personalidades del país basko, adhiriéndose al acto.

A continuación, el Orfeón se trasladó al escenario, interpretando con su habitual maestría el «Eguncho batez», «Ave María» y «Ormachulo», que hubo de repetirse, entre atronadores aplausos de los asistentes al acto.

A reiteradas instancias de la concurrencia sube al escenario la señorita Bejar, distinguida tiple de la ilustre Coral bilbaina que estrenó la ópera «Mendi-Mendiyan» y á quien acompaña el maestro Usandizaga.

Al aparecer en escena, ha cambiado su sombrero por la boina encarnada de un orfeonista y escucha una ovación formidable.

Toma asiento al piano el maestro Usandizaga y con exquisito arte interpretan la romanza de «Mendi-Mendiyan», que tiene que ser repetida en medio de una ovación indescriptible.

Al auditorio le ha sabido á poco y solicita algo más, cantándose el dúo de tiple y tenor por la señorita Bejar y el señor Alonso, á cuyo cargo estuvo esta parte de la ópera la noche de su estreno.

Los aplausos á los señores Power y Usandizaga y á los notables artistas fueron ensordecedores, mezclándose con los vítores á ellos, á Bilbao, á la Coral bilbaina, al Orfeón Donostiarra y á San Sebastián.

La señorita Bejar fué obsequiada con flores. Por último, el maestro Valle, director de la Coral bilbaina, sube á dirigir el «Gernikako arbola» que todo el mundo escucha en pie y que hace rayar el entusiasmo en frenesí.

En suma: una fiesta espléndida que además de la finalidad de rendir homenaje al genio de un autor y un

compositor eximios, ha obtenido otra de gran significación. Estrechar más el cariñoso abrazo de dos ciudades hermanas, sirviéndose para ello de uno de los resortes más simpáticos: el Arte.

FIESTAS DE SAN MARCIAL.—Parece que las fiestas que se celebran anualmente en Irún, en conmemoración de San Marcial, el tiempo se propuso este año deslucir su acostumbrada brillantez.

No obstante del tremendo chaparrón que cayó en las primeras horas de la mañana, á las 7.30, emprendieron las «fuerzas» la marcha, mandadas por su «generalísimo».

En la ermita, celebró solemne misa el ilustrado sacerdote don José Iriarte, asistiendo á ella, además de las «tropas» del alarde, gentío muy numeroso, resaltando el elemento joven, entre el cual se veían numerosos donostiarras.

Después de la misa, se entregó la gente á honestas distracciones, ofreciendo el monte de San Marcial animadísimo aspecto.

A las 3 de la tarde, se inició el regreso á la población, descendiendo del monte, en alegres grupos, «bizarros soldados», guapisimas «cantineras» y paisanos.

En las inmediaciones del hospital se organizó la formación, rompiendo marcha los gastadores, el «generalísimo» con su Estado Mayor, caballería, infantería, artillería, con su cañón Schneider, el cabildo y el Ayuntamiento, marchando después numeroso público.

En este orden de formación recorrieron algunas calles acompañando al cabildo hasta la iglesia.

Seguidamente formaron las tropas frente al hospital, evolucionando á las voces de mando de su jefe y haciendo las tres descargas de costumbre.

Desfilan después las tropas, en columna de honor, ante su jefe, regresando cada compañía á su respectivo distrito.

El paseo de Colón se vió concurridísimo durante el concierto que ejecutó la banda del regimiento de Sicilia.

A las 10 se quemó variada y vistosa colección de fuegos artificiales, prolongándose la animación hasta media noche.

—Se celebró el anunciado concurso de ganados, con bastante animación.

EN EIBAR.—Se declaró un violento incendio en un taller de pavonar, de la calle Ibarracruz, quedando solo cuatro paredes peladas.

El taller era propiedad de don Miguel Aldazabal y no estaba asegurado.

CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES.—Los baskófilos don Adrián Loyarte y don Juan Bautista Larreta han sido elegidos miembros del Consistorio de Juegos Florales Euskaros.

Felicitemos cordialmente á los distinguidos baskófilos y estimados amigos nuestros.

NECROLOGÍA.—Ha dejado de existir en San Sebastián: Marcial Guereca y Belderrain.

NABARRA

LOS SANFERMINES.—En pocas partes se celebrarán fiestas tan animadas é interesantes como en Pamplona, en conmemoración de San Fermín, su patrono.

Lo mismo los actos religiosos que los profanos, revisten siempre gran lucimiento.

Las alegres dianas despertaron en las primeras horas de la mañana á los forasteros, que este año fueron tan numerosos como en los anteriores.

El paseo de los gigantes y cabezudos, este año acompañados por el ilustre bilbaino «Gargantúa» recorrieron las calles de la población en medio de gran golgorio.

Los conciertos en el Teatro Gayarre organizados por las sociedades «Santa Cecilia» y «Orfeón Pamplonés» alcanzaron un completo éxito.

La interpretación del pontpourri de aires baskos de V. M. Zubiaurre, coro mixto á voces solas, fué irrepresiblemente interpretado, siendo al final, objeto de una ovación.

Las corridas como de costumbre, gritos desaforados en

el tendido, muchos caballos destripados, etc., etc., (mejor es no meneallo).

Las iluminaciones espléndidas, y en los lugares de costumbre las bandas de música y dulzainas alternaban con sus alegres sonatas.

Paseos concurrendísimos, mucha animación y buen humor por todas partes, han sido las notas salientes de las clásicas fiestas de San Fermín.

EN CINTRUÉNIGO.—El Ayuntamiento tiene el propósito de gestionar la jubilación del benemérito maestro don Ciríaco Andueza, que se ha dedicado á la enseñanza desde 1866.

¡44 años de magisterio, bien merecen una jubilación!

EN GOIZUETA.—Ha dejado de existir la virtuosa señora doña Ignacia Zubiri, persona que gozaba de generales simpatías.

EN MENDIGORRIA.—Se ha verificado el enlace de la señorita Margarita Oermin con el señor José Lacalle.

—Escriben del mencionado pueblo, que se espera una magnífica recolección de cereales.

FOOT-BALL.—La sociedad «Pamplona - F. C.», con gran actividad está haciendo los preparativos para el concurso que se celebrará en el Campo del Ensanche.

Se han inscripto ya para este concurso el «Racing-Club» y el «Sporting-Club». También jugará la «Real Sociedad de Foot-ball» de San Sebastián (campeón de España el año pasado).

Solo este hecho constituye un gran atractivo.

EN ABÁRZUZA.—Han tenido lugar los exámenes de las escuelas con gran lucimiento, dando por resultado el buen estado de instrucción en todas las asignaturas que comprende el programa de las escuelas elementales.

EN LESAKA.—Se han celebrado las tradicionales fiestas de San Fermín, con la animación que es peculiar todos los años.

Son fiestas de sabor basko, en su mayoría amenizadas por el clásico tamboril y la banda municipal.

Aun en las ceremonias religiosas conservan en Lesaka las fiestas su sello euskaro.

Por ejemplo, á la misa solemne por la mañana y á las visperas por la tarde, acuden las autoridades precedidas por el chun-chun y los ezpatadantzaris.

EN OCHAGABÍA.—Los campos han ganado mucho con los días de calor que han sucedido después de una serie de lluvias.

LA CUESTIÓN RELIOSA.—Ha producido en Navarra una gran excitación entre los partidos políticos.

EN JAURRIETA.—Los exámenes de las escuelas de esta localidad se celebraron con todo éxito.

Es altamente satisfactoria la dedicación que se observa en muchos pueblos de la montaña en pró de la enseñanza.

ESTADÍSTICA.—El movimiento de población ocurrido en Pamplona, durante el mes pasado, fué el siguiente:
Nacimientos 58, defunciones 56 y matrimonios 20.

PEPITA SANZ.—Esta bella artista navarra, llegó á Pamplona, con objeto de tomar parte en los conciertos de San Fermín.

Los periódicos pamploneses le dedican cariñosas frases.

EN LORCA.—Se efectuó el enlace de la señorita Evarista Atanu y Lizarraga con el joven de Riezu don Torcuato Echeverría y Azcárate.

AHOGADO.—De Eulate dan cuenta que en una regata que separa los términos de dicho pueblo y el de Gorraiz, ha sido encontrado el cadáver de un mendigo de 77 años, Antonio Aduain, cuyo suceso créese fué casual.

El Juzgado se personó en el lugar del suceso, comenzando á instruir diligencias en averiguación del hecho.

APROBACIÓN DE CUENTAS.—La Diputación provincial aprobó las cuentas municipales de Roncal, Santaclara, Alsasua, Arruazu, Tafalla, Espinal, Esnoz, Baraibar, Astiz y Ubago.

LOS BALNEARIOS.—Según informaciones recientes, ha empezado á notarse animación en los balnearios de esta provincia, varios de los cuales gozan de justa reputación por sus incomparables manantiales, recomendados por los más afamados médicos.

LANZ.—En esta pintoresca villa se han celebrado los exámenes de la escuela de niños y niñas, con resultado altamente meritorio para los tiernos escolares y muy satisfactorio para el celoso maestro de dicha villa, don Miguel Irañeta Lazcano, que ha recibido justos y merecidos plácemes por su brillante labor.

Fué muy felicitada la niña Rosina Oyeregui Olaiz, por su bello discurso-salutación á la Junta local de Instrucción.

UNA EXPOSICIÓN FORAL.—El Ayuntamiento de Estella ha elevado una exposición á la Diputación provincial, solicitando que se le conceda el derecho de nombrar á los maestros de su jurisdicción, como ocurría con anterioridad al año de 1880.

La conducta del Ayuntamiento de Estella debería ser imitada por todos los del país basko.

HONOR Á UN NABARRO.—Se ha verificado en Madrid, solemnemente, la inauguración del monumento erigido á la memoria del ilustre médico navarro, doctor don Alejandro San Martín, cuya biografía apareció oportunamente en LA BASKONIA.

Al acto asistieron el presidente del Consejo de ministros, el ministro de Instrucción pública, las autoridades universitarias, el colegio de Medicina y otras muchas personas distinguidas.

El monumento que ha de perpetuar la memoria del ilustre vizcaíno don Alejandro San Martín, está erigido en los jardines del Prado y sobre él dice un diario madrileño:

«Dos árboles llenan de sombras el lugar que ocupa el monumento. Sobre una alfombra de jugosa y perleante hierba levántase un macizo de piedra granítica y mármol albo. Encima se dibuja un contorno de cabeza humana modelado en bronce y una corona de flores circunda la base del monumento.»

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Petra Olo, Josefa Arrizulueta, Modesto Ibarrola, Victoriana Salaberri, Martín José Osacar y Luzbelza, Martina Zalba y Aquilino Oderiz.

BIZKAYA

POR SAN FERMÍN.—La colonia navarra de Bilbao, que cada día dá más señales de pujanza y vida, celebró solemnemente la festividad de su patrono San Fermín.

Los dulzaineros y gaiteros contratados al efecto, recorrieron las calles muy de madrugada, alegrando la población con las típicas alboradas de la tierra.

A las 9, salió de la parroquia de San Vicente la procesión con la imagen del Patrón de los navarros, que recorrió el trayecto acostumbrado por nutridas filas de curiosos.

A continuación tuvo lugar una función solemne, en la que predicó haciendo el panegirico del Santo, el P. Capuchino fray José de Tudela, que fué muy felicitado por su notable oración sagrada.

Al mediodía se reunieron todos los navarros en fraternal banquete en el hotel Torrontegui.

La comida fué amenizada por la banda del regimiento de Garellano.

Por último, y como digno epílogo á los festejos se celebró en el Teatro-Circo una velada cómico-musical, en la que se hizo gran derroche de jotas.

La concurrencia muy numerosa.

EL NAUFRAGIO DEL VAPOR «FEBRERO».—Ha llegado de Inglaterra á Bilbao el joven Roque Iriarte, superviviente del naufragio del vapor «Febrero.»

Al arribar á Bilbao, Iriarte hizo el relato de la horrible catástrofe, la que dijo haber ocurrido á las 10.30 de la noche, á cuya hora se escuchó un ruido extraordinario por la parte de proa, donde dormían ocho marineros; semi-desnudo subió sobre cubierta, y vió con horror que el barco se hundía en medio de crujidos espantosos. Es fácil imaginarse la angustiosa impresión que habrá experimentado en tan trágico momento, dominado por el fantasma de la muerte.

Los restantes tripulantes y pasajeros aparecieron sobre cubierta, corriendo á su lado, sin saber qué hacer al observar que el «Febrero» se hundía irremisiblemente.

Iriarte y algunos otros se arrojaron al agua.

El tuvo la suerte de hallar unas tablas y á ellas se asió fuertemente, permaneciendo ocho horas luchando con la muerte.

Un golpe de mar lo arrojó contra unas peñas de la costa, donde quedó privado de conocimiento.

Como la marea descendía en aquellos instantes, las olas no volvieron á recoger su cuerpo.

Cuando volvió en sí, desfallecido, exánime y horrorizado, comenzó á arrastrarse y anduvo dos días hasta que pasaron tres mujeres que le socorrieron.

Después pasó un lechero con un carrito que lo llevó á su casa, donde Iriarte pudo comer y dormir.

Al día siguiente marchó á Pensence.

Afortunadamente, llamó pronto la atención de la policía y le fué fácil dar con el cónsul de España.

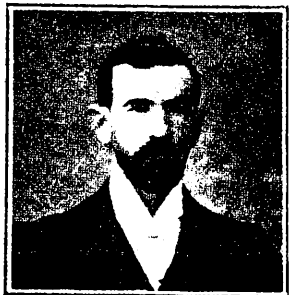
Enterado éste de lo que había sucedido, fué con Iriarte á la playa más cercana al lugar de la catástrofe y allí fueron recogidos dos cadáveres y varios efectos del «Febrero.»

Iriarte, en cuyo rostro han dejado profundas huellas los sufrimientos pasados, se encuentra muy agradecido á las autoridades inglesas, que lo han socorrido con esplendidez.

Agrogamos á estas tristes líneas, el retrato del malogrado Sr. Lartitegui, capitán del vapor naufragado. Como dijimos en el número anterior, era bizkaino, natural de Elanchove, de 35 años de edad, y hacia su primer viaje en el «Febrero», donde la fatalidad ha hecho que rindiera el último tributo, allá, muy lejos de la tierra de sus afectos, en la playa solitaria de «Bahía del Molino» cerca del puerto de la arcillosa costa inglesa llamada «Fin de la tierra.»



D. ROQUE IRIARTE, único superviviente de la catástrofe del vapor «Febrero» de la matrícula de Bilbao.



D. FRANCISCO LARTITEGUI, capitán del vapor «Febrero», que ha perecido en el naufragio de dicho buque.

EL CONFLICTO OBRERO DE BILBAO.—Nada ha cambiado la situación obrera de Bilbao, de que dimos cuenta últimamente.

El asunto entre patronos y obreros está en vías de transacción; pero los agitadores de profesión influyen para que la huelga se mantenga en pie.

La situación pues sigue estancada.

El elemento industrial se halla contrariadísimo, pues tales situaciones perjudican considerablemente, tanto á los obreros mismos como á todo el comercio.

Las autoridades tratan de mantener el orden público á fuerza de precauciones.

LA CUESTIÓN CLERICAL.—Las informaciones telegráficas que dan los diarios respecto del carácter que ha tomado en esta provincia la cuestión clerical, no son nada agradables.

Se desprende de ellas que los ánimos están enconadísimo, á lo que contribuye grandemente la prensa que se encarga de arrojar combustible á la hoguera. Y aumentará más la excitación, si como se dice, el gobierno prohíbe el mitin anunciado.

Estamos abocados á un grave conflicto de graves consecuencias.

LA EXPOSICIÓN DE 1912.—La Comisión organizadora del certamen que se celebrará en Bilbao el año 1912 sigue remitiéndose con objeto de cambiar ideas respecto del referido certamen.

EL MONTE DE PIEDAD.—Se ha celebrado en Bilbao, la inauguración de los nuevos locales del Monte de Piedad. La inauguración fué solemne, amenizando el acto la banda municipal que estrenó el nuevo uniforme.

Los capitulares perrenecientes á los partidos de las derechas se abstuvieron de concurrir.

La Junta de gobierno de dicho centro desarrolló á perfección el programa trazado para el acto inaugural.

LAS FIESTAS DE AGOSTO.—Este año se trata de variar en lo posible los espectáculos de las fiestas de Agosto que se celebran anualmente en Bilbao.

Uno de los números más atrayentes será sin duda el de Cabalgata, á cuyo efecto se organiza un Concurso de belleza entre las reinas de los genios.

Organízase también una Kermese-tómbola, á beneficio de las instituciones de Beneficencia domiciliaria y Gota de leche.

EL CUENTO DEL SÁBADO.—Ha empezado á publicarse en Bilbao, un semanario que lleva el título de estas líneas.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

SAN JUAN DE LUZ.—Este puerto encuéntrase favorecido por una abundante campaña pesquera, que resulta muy provechosa para los mareantes y armadores.

El atún abunda á tal punto que, en un solo día 10 embarcaciones trajeron más de mil quinientos de esos pescados que constituyen una verdadera riqueza para las costas cantábricas. Pues sabido es que además de su consumo en fresco, la mayor parte es adquirido por las fábricas de conservas que lo transforman en un producto alimenticio sabroso y sano.

UN FUTURO TENOR BASKO.—De Biarritz informan que un joven apellidado Iriarte, alumno del Conservatorio de música y declamación de París, acaba de ser admitido para tomar parte en los concursos de fin de año.

En no lejano término, Iriarte, aumentará la lista ya tan completa de los tenores baskos. Le deseamos éxito en sus estudios y futura carrera.

CONCURSO.—En el campo San León de Bayona, se realizará un gran concurso de juego de bolos. Un premio en metálico, y un regalo del presidente de la Sociedad Dussarrail esperaban á los competidores.

En oportunidad informaremos el resultado á nuestros lectores.

NUEVO PERIÓDICO BASKO.—El país basko francés, cuenta con un nuevo órgano, defensor é informativo que se llama «Argitzalea» y parece fundado sobre bases sólidas.

Será semanal y aparecerá los domingos. Saldrá de las prensas de la Imprenta Central de Bayona en la que se publican ya el «Euskal Erria» y el «Sud Ouest».

Deseamos vida próspera á nuestro nuevo colega «Argitzalea» y le enviamos un cariñoso saludo de bienvenida.